

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХИЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral — Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
8:30 am in English
10:00 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
8:30 год. по-англійськи
10:00 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcatholic.org

Missionary Sisters of Mother of God

Convent:

E-mail: msmgnuns@gmail.com

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



Sanctuary Candle Offerings

Candle before Jesus Christ: Health & God's blessings for Bill, Re, Dan - Mom

Candle before St. John the Baptist on Iconostas: In memory of +Paul Gerber - Alexander Siomko

Candle before St. Nicholas on Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr - Patricia Myr and Family

Sanctuary Light: In loving memory of +Anna & Michael Melnyk - Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc. Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін. The customary donation for Sanctuary Candle is \$10.00 per week

BANNS OF MATRIMONY (II)

KONSTANTIN KLIMIN, son of Sergey Kashibadze and Maya Klimin, parishioner of Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA, and SVITLANA MATIICHYK, daughter of Serhiy Matiichyk and Oksana Boitsun, parishioner of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA, plan to be married on August 31st, 2024 at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA. If there are any impediments that would prevent this marriage from occurring, please contact the Parish Office.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер, 5 вересня 2024 р. Б, о 6:30 год. вечора в нашому Архикатедральному Соборі. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER: Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Thursday, September 5th 2024, at 6:30 PM at the Cathedral. We invite all mothers and anyone else who wishes to attend this solemn prayer service.

ПАРАФІЯЛЬНЕ ЧЛЕНСТВО: Якщо ви бажаєте зареєструватись в нашій Катедральній парафії, просимо звернутися безпосередньо до о. Романа Пітули або зателефонувати: 215-922-2845.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Saturday August 10 CATHEDRAL	4:30pm	+Sr. Martin +с. Мартина	— —	Johanna & Bob Longerberger Джоанна і Боб Лонгербергер	Engl Англ	Субота 10 серпня КАТЕДРА
Sunday August 11 CATHEDRAL	8:30am 10:00am	ДВНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА TWELFTH SUNDAY AFTER PENTECOST Tone 3 I Cor. 15:1-11 Gospel: Mt. 19:16-26 Special intention Особливе намірення For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян			Engl Англ Укр Укр	Неділя 11 серпня КАТЕДРА
Mon. Aug. 12 CHAPEL		There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде				Пон. 12 серп. КАПЛИЦЯ
Tues. Aug. 13 CHAPEL	8:15am	+Maria Wikarczuk +Марія Вікарчук	— —	Maria L. Wikarczuk Марія Л. Вікарчук		Вівт. 13 серп. КАПЛИЦЯ
Wed. Aug. 14 CHAPEL	8:15am	For Health & God's blessings for Fr. Den Troyan — Anonymus За здор. та Боже благосл. о. Дена Трояна — Анонімний жертводавець				Сер. 14 серп. КАПЛИЦЯ
Thur. Aug. 15 CATHEDRAL	9:00am 6:30pm	DORMITION OF THE MOTHER OF GOD УСПІННЯ МАТЕРІ БОЖОЇ For Health & God's blessings for all our parishioners — Blessing of the flowers За здоров'я та Боже благословення для парафіян — Посвячення зілля і квітів For Health & God's blessings for all our parishioners — Blessing of the flowers За здоров'я та Боже благословення для парафіян — Посвячення зілля і квітів			Укр Укр Engl Англ	Четв. 15 серп. КАТЕДРА
Fri. Aug. 16 CHAPEL	8:15am	Special intention Особливе намірення				П'ятн. 16 серп. КАПЛИЦЯ
Saturday August 17 CATHEDRAL	4:30pm	+Helen Maksymink +Гелен Максимінк	— —	Nancy & Leo Tysak Ненсі і Ліо Тисак	Engl Англ	Субота 17 серпня КАТЕДРА
Sunday August 18 CATHEDRAL	8:30am 10:00am	ТРИНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST Tone 4 I Cor. 16:13-24 Gospel: Mt. 21:33-42 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян For Health & God's blessings for John Kurey & Olha Zarichynska on the occasion of their wedding — За здоров'я та Боже благословення Джона Курія та Ольги Зарічинської з нагоди одруження — Olha Zarichynska Ольга Зарічинська			Engl Англ Укр Укр	Неділя 18 серпня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF AUGUST 3-4, 2024

Basket: \$2323.00; Feast: \$50.00; Candles: \$224.00; Kitchen: \$0.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$32.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

Please remember your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!* We are very grateful to all our Parishioners and donors who send in their generous donations to our Cathedral as their support. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

CHURCH MEMBERSHIP: If you would like to become a member of the Cathedral Parish, please call Fr. Pitula at 215-922-2845.

ХРЕЩЕННЯ У СОБОРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ: Наша парафіяльна родина Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії щиро вітає родину Андрианов у зв'язку з тим, що їхня новонароджена донечка АНАСТАСІЯ АНДРІАНОВА отримала Святі Тайни Хрещення, Миропомазання та Пресвятої Євхаристії у суботу, 3 серпня 2024 року. Нехай наш Добрий Господь благословить АНАСТАСІЇ по всі дні її життя, щоб вона росла на славу Богу та на радість своїм батькам на багаті та благі літа!

BAPTISM AT CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION: Our Parish Family at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia extends sincere greetings to Andrianov Family on the occasion of their new-born daughter ANASTASIA ANDRIANOV receiving the Holy Sacraments of Baptism, Confirmation, and Holy Eucharist on Saturday, August 3rd, 2024, and thus becoming a member of our Cathedral Parish Family. May our Good Lord bless ANASTASIA for all the days of her life that she may grow for glory of God and for joy of her Family for many, happy and blessed years! МНОГАЯ ЛИТА!

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD: If you are registered at our Cathedral Parish (if not — register) please be so kind to use these envelopes with your name for your donations and support of the Cathedral. In your 2024 donation envelope box you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it to the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information must be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact Fr. Roman Pitula, or call the Cathedral Office at 215-922-2845. **Also, please pick up your envelopes at the Cathedral if have not done so yet. Thank you!**

LITURGY REQUESTS: If you would like to request a Liturgy for a special intention, such as good health, memory of a loved one, or thanksgiving, you may use the white envelopes "Divine Liturgy Request" in the vestibule and drop them into the collection basket, or see Fr. Roman Pitula.

ЗАМОВИТИ ЛІТУРГІЮ: Якщо ви бажаєте замовити Літургію в особливому наміренні, наприклад за здоров'я, за померлих чи подяку, просимо вживати білі конверти "Divine Liturgy Request", або зверніться до о. Роман Пітули.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:00 і з 9:30 ранку щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

CONFESSIONS: Confession is offered to the faithful ½ hour before each scheduled Divine Liturgy - Saturdays at 4:00 PM, and Sundays at 8:00 and 9:30 AM, or by appointment.

ПРИЙМАННЯ СВ. ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

HOLY COMMUNION: Reception of the Holy Eucharist is reserved for Baptized Catholics whose consciences are free from mortal sin. Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say "Amen"). After the priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВІДВІДУВАННЯ ХВОРИХ У ШПИТАЛІ ЧИ ВДОМА: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

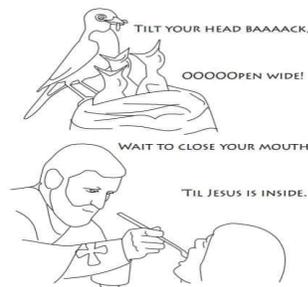
FATHER VISITING THE SICK AND HOMEBOUND: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the rectory at 215-922-2845. If it's an emergency, call (908) 217-7202.

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по-англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Alexander Siomko, Marie Wilson, Joseph Salapata, Gail & Lois Johnson, Annie Opalka, Theodosia Hewko, Irene Foley, Julia Otulak, Tomaszewski Family, Alexandra Chajka, Michael Melnyk, Maryanne Salapata, Daniella Belsky, Cassian Robert Metzger.

СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ: Просимо поширювати інформацію та підписуватись на You Tube канал: *Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral*, де ми щонеділі транслюємо Божественну Літургію по-українськи. Також слідкуйте за нами на Facebook сторінці: *Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception*

SOCIAL MEDIA: Spread the word about our You Tube Channel: *Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral* where we televise our Sunday, 10:00 AM Divine Liturgy in Ukrainian. Also, follow us on Facebook: *Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception*



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у Архикатедральному хорі нашого Собору, просимо звертатися до керівника хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: If you are interested in joining our Archeparchial Cathedral choir, please see the choir director after 10:00 AM Liturgy. Remember: to sing while praying is to pray twice!



REMEMBER THAT THERE IS NO VACATION FROM GOD! Attend Liturgy every Sunday as a family. When out of the area, look for a church to attend. Also, continue to use your Sunday offering envelopes when on vacation. Our expenses take no vacation.

FIND LITURGY TIMES ANYWHERE: Going on vacation doesn't mean skipping Sunday Liturgy. With few exceptions and with a little planning, you can find a Catholic church in or near almost any location. By telephone, you can call the chancery of the diocese or archdiocese you will be in and request information on local churches. Going online on your computer will provide all the information you need. For one-stop shopping go online to www.masstimes.org. This provides a link to parish and/or diocesan websites or church locations and contact information. Simply enter a Zip Code, city, state, country or area code for Catholic church locations. Masstimes.org has listings for 110,000 churches worldwide. You may also use your GPS by searching Catholic Church under Points of Interest.

SACRAMENTS OF BAPTISM AND CONFIRMATION: These Sacraments are administered upon a request by the parents, or if you are an adult who wishes to be baptized, please contact Father Roman at least two weeks in advance. **SPONSORS:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors. Also, a sponsor must be at least 16 years old, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation, Penance and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ТАЙНИ ХРЕЩЕННЯ ТА МИРОПОМАЗАННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа принаймні за два тижні наперед. **ХРЕСНІ БАТЬКИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

MARRIAGE: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Father Roman at least six months before the wedding to set a date and to begin preparations, including Pre-Cana.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

CHURCH PRACTICES AND TRADITIONS: In our Ukrainian Catholic Church, we adhere to long-standing traditions that express the reverence that is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of his creation. Please read the following set of practices prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

PROPER CHURCH ATTIRE: Church is a sacred place and our clothes should be modest and tasteful. **Shorts, sneakers and tight, short or revealing clothing is considered inappropriate.**

FAST BEFORE LITURGY: Church law requires us to fast at least 1 hour before the Liturgy for receiving the Holy Communion. Water and medicine are permitted.

ARRIVE ON TIME: If you arrive after the Divine Liturgy has begun, enter quietly and access your seat at an appropriate moment. It is not proper to walk around while the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

ENTRANCE: Upon entering Church, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front in the middle of church, make the sign of the cross (holding together the right thumb, index and middle fingers, we touch our forehead, then mid-chest, and finally our right shoulder, then left shoulder) bow, and kiss the icon and cross displayed there. (We are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic.) We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. This is not the time to visit with friends and talk or laugh. Sssshhhh.

CELL PHONES: Should never be used in church for calls or texting except in extreme emergency. If you must use your phone, please walk outside. If you are using your phone for readings or prayers, please be discreet.

Thank you for your consideration. **Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy, please return Liturgy books and prayer cards to their bins. Also, please do not leave any church bulletins or other your reading material in the pews.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше вирозуміння та співпрацю.

BUILDING IMPROVEMENTS: You may have noticed that we have been working on some long overdue projects at the Cathedral and the Hall, thanks to the generosity of our parishioners and friends, and to various fundraising efforts. We will continue to work on updating systems and structures as funds become available.

ВІДНОВЛЕННЯ БУДІВЕЛЬ: Ви, можливо, помітили, що ми працюємо над деякими давно назрілими проєктами щодо відновлення та ремонтів будівель при нашому Архикатедральному Соборі. Все це завдяки щедрості наших парафіян та жертводавців, а також різноманітним зусиллям зі збору коштів. Ми щиро дякуємо ВСІМ за пожертви і допомогу та продовжуватимемо працювати над відновленням у міру надходження коштів.

VOLUNTEER OPPORTUNITIES: Making pierogies, fundraising, cleaning the Church, grounds maintenance, technology, hosting workshops, and special skills such as painting, repairs, etc. Please call the rectory to add your name to the list!

ВОЛОНТЕРИ: Нам потрібно волонтерів та помічників: ліпити вареники, збір коштів, прибирання Собору, догляд за територією, технології, проведення майстер-класів, а також спеціальні навички, такі як фарбування, ремонт, тощо. Будь ласка, зателефонуйте до Катедрального офісу, якщо можете поділитися своїми здібностями!



A few words of God’s Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS WAR
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



DEAR UKRAINIANS AND OUR AMERICAN FRIENDS!: Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — full-scaled WAR in Ukraine, which was started by Russian federation on February 24, 2022. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God’s protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help. First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS. Second, your donations. Our Metropolia invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the “Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia” and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check “Humanitarian Aid Fund for Ukraine”. 2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese’s website www.ukrarcheparchy.us, and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE". 3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to “Ukrainian Catholic Cathedral” with memo “War in Ukraine” and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123. 4. Encourage local financial and other institutions to make contributions. 5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine. Thank you and May God bless You all!

* * *

ХОВАЄМОСЬ ЗА МАСКАМИ

Один чоловік після кількадечних реколекцій повернувся додому. Його перестрів сусід і запитав, як йому повелося, на що чоловік відповів: "Я помер!"

Збентежений сусід звідав, що ж саме той має на увазі.

- Бачиш - бо, - почав чоловік, - я подався на реколекції, не знаючи, чого від них сподіватися. Але за ті довгі дні я зрозумів, що все своє життя переховувався за безліччю масок. Утямив, що ніколи не дозволяв дружині побачити мене таким, яким я є насправді.

Я вів із нею гру, так само, як і з дітьми, як і з усіма, з ким мені доводилося стикатися. Ніколи нікому не показував, який я. Але найгірше було усвідомити те, що я сам себе достеменно не знав. Не був чесним із самим собою. Під час реколекцій ці істини розкривалися мені одна за одною, і щоразу я помирав.

Далі він повів мову так:

- Чоловікові мого віку дуже боляче визнавати, що він нечесний із самим собою. Але я не сумніваюся, що треба було пройти кризу таку смерть, аби стати новою людиною, бо саме так я і почуваюся зараз.

У Святому Письмі сказано:

"Пшеничне зерно, коли не впаде на землю і не завмре, залишиться саме-одне; коли ж завмре, то рясний плід принесе" (Йо.12,24)

* * *

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM “CHRIST IS OUR PASCHA”

Part II: THE PRAYER OF THE CHURCH (cont’d from previous weeks’ bulletins)

III. THE TIME AND SPACE OF THE CHURCH’S PRAYER

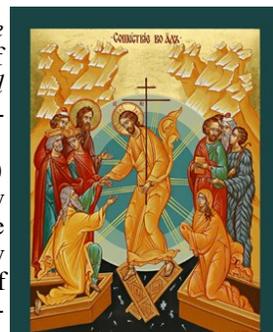
B. THE RHYTHM OF LITURGICAL PRAYER.

3. The Yearly Cycle of Services

565 The services of the liturgical year, or Church year, are built upon the *immoveable* and *movable* cycles. The former is linked to the fixed dates of the year, and the latter—to the movable date of Pascha. The liturgical year is joined to the astronomical year in such a way that the year is *crowned* with the goodness of God. This is accomplished by commemorating, rendering present, and experiencing all the major events of salvation history in the Divine Services.

566 The immoveable cycle of the Church Year begins on September 1; according to the Old (Julian) Calendar calculation, this occurs on September 14. The two calculations of the liturgical calendar (new and old) result from the fact that eventually it was noticed that every 128 years the civil calendar (in use since Julius Caesar) differed by one day from the actual astronomical cycles. In 1582, in order to renew the correspondence between the calendar year and the astronomical cycles, Gregory XIII, Pope of Rome, ordered a calendar reform, cancelling ten days from the calendar of the time. The reformed calendar was called the *New* or *Gregorian calendar*, while the unreformed remained the *Old* or *Julian calendar*. Since the time of the calendar reform, the difference between the two calendars has grown to thirteen days, and will continue to grow. A result of the different calculations is also the different dates for the Pascha (Easter) and, consequently, of the feasts of the moveable cycle. Sometimes the date of Pascha coincides, but sometimes the difference between the Gregorian and Julian Calendar dates can reach five weeks.

(will be cont’d in next bulletins)



Christ Our Pascha
CATECHISM OF THE
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH